

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН
ЧЕРНИЯТ ШАЛ
МОЛДАВСКА ПЕСЕН

Превод от руски: Мария Шандуркова, 2017

chitanka.info

*Безумен поглеждам към черния шал,
душа студенея в мъчителна жал.*

*Когато бях буен, наивен младеж,
аз любех гъркиня със страст и копнеж.*

*Прекрасната дева бе мила със мен;
но скоро настъпи най-черният ден.*

*Поканил бях гости да се веселим;
тогава почука евреин един.*

*„Пируваш с другари (пошушна), а тя,
гъркинята твоя е с друг в любовта“.*

*Аз дадох му злато, проклех го до гроб,
повиках при мене най-верния роб.*

*Поехме; препусках на бързия кон;
и моята милост спотайвах без стон.*

*Дома на гъркиня в мига щом видях,
очи потъмняха и цял прималях...*

*Във скритата стая проникнах аз сам...
Арменец целуваше девата там.*

*Светът причерня ми; и сабя свистя...
Да спре да целува злодей не успя.*

*Безглавото тяло аз тъпчех със яд
и взирах се мълком в девойката, пак...*

*Кръвта ѝ аз помня... и нейния зов...
Загина гъркиня, загина любов!*

*Свалих от главата ѝ черния шал
и кървава сабя избърсах без жал.*

*А робът, щом мръкна и падна мъгла,
във Дунав изхвърли и двете тела.*

*И вече не любя прекрасни очи,
веселие нощем при мен не звучи.*

*Безумен поглеждам към черния шал,
душа студенее в мъчителна жал.*

14 ноември 1820

Превод: 09.02.2017 г.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.